

༄༅། །རྡོ་ར་སེམས་ཐུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ལས། རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཁོལ་ཐུང་
བཞུགས་སོ། །

簡要的金剛薩埵日常修法

金剛薩埵的心意成就



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

白玉俄亥俄州中心

2020 年 9 月

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.
This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



敏林的金剛薩埵

༄༅། རྫོང་སེམས་ཐུགས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་ལས། ལྷན་གྱི་ནལ་འབྱོར་
ཁོལ་བྱང་བཞུགས་སོ། །

簡要的金剛薩埵日常修法 金剛薩埵的心意成就

ན་མོ་བཟླ་སདྲ་ཡ།

禮敬金剛薩埵

དེའང་ཅ་གཞུང་ལས། དང་བཙུན་ཤེས་རབ་སྙིང་རྩེ་ཕུན་ ཡང་དག་མཚེག་གི་ལམ་འདོད་ན་ རྫོང་སེམས་
ཐུགས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་བྱ་ ཞེས་འབྱུང་བའི་དོན་ཉམས་ལེན་སྙིང་པོར་དྲིལ་བར་འདོད་པས། སྙིང་འགྲོ་དངོས་
གཞི། རྩེས་གསུམ་ལས། ཐོག་མར་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

原文說到：那些有虔誠的恭敬心、精進、有智慧和慈悲心的人，希望踏上一條至高無上的純淨道路來做修持，就必須要修金剛薩埵的心意成就。正如引用的句子中所說的：希望按照精髓的意義去實修的人，從三方面：前行、正行和結論中，首先是傳承祈請文。

མྱེན་སྒྲིང་རྫོང་སེམས་ཀྱི་བརྒྱད་འདེབས།
敏林金剛薩埵傳承祈請文

ཁྱབ་བདག་དང་པོའི་མགོན་པོ་ཀུན་རྩ་བ་བཟང་།

恰達 當杯 貢波 昆突桑

昆突桑波，萬能的怙主和第一位保護者

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩེ་སེམས།

迭東 耶妹 偏店 多桀深

金剛薩埵，大樂和空性不可分的本質

ཀྱལ་ཚབ་སྟོན་པ་དགའ་རབ་རྩི་རྩེ་ལ།

加札 頓巴 嘎惹 多桀拉

嘎惹多桀，攝政王的老師

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱད་ཕྱིན་གྱིས་སྦོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

བྱང་འབྲུག་མཐར་ཕྱིན་གྱི་སྒྲིལ་ཏེ་ཞབས།

宋就 塔欽 敍利 星嘿夏

敍利星哈完成了統一的道路

གསང་བའི་མཛོད་འཛིན་དོ་རྩེ་རྒྱུ་མཛད་དང་།

桑威 奏津 多桀 吽這當

吽嘎拉，秘密寶庫的擁有者

ཟབ་ལམ་སྒྲིང་པོའི་དོན་གཟིགས་བེ་མ་ལར།

薩浪 寧杯 敦夕 必瑪拉

必瑪拉米札看到了(心髓的)深刻道路的意義

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དངོས་པར་འབྱུང་།

杜宋 桑桀 昆哦 貝瑪炯

帕瑪嘎惹，三世諸佛的實際體現

མཁའ་སྤྱད་དབང་མ་ཡི་ཤེས་མཆོ་རྒྱལ་དང་།

卡覺 旺摩 耶些 措加當

耶些措加，天界之主

ངེས་དོན་ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་བེ་རོ་རྩེར།

恩敦 浪桑 薩這 貝若桀

毘盧遮那佛，確定意義的完美路徑的照明者

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

ཨ་འགྱུར་བཟུན་པའི་ཉི་མ་གཏེར་བདག་སྒྲིང་།

雅就 天貝 尼瑪 爹達林

爹達林巴，早期翻譯學說的太陽

བེ་མའི་རྣམ་འཕུལ་རིན་ཆེན་རྣམ་པར་རྒྱལ།

必妹 南除 仁千 南巴加

仁千南嘎加，必瑪拉米札的化現身

རིག་འཛིན་ས་བརྟེས་པརྟ་བཟླན་འཛིན་ལ།

仁津 薩涅 貝瑪 天津拉

貝瑪天津達到了持明的階位

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱད་ཕྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

ངེས་གསང་ལམ་སྟོན་ཕྱིན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།

恩桑 浪吞 春雷 南巴加

聽雷南加揭示了確定的秘密道路

མཆོག་གཟིགས་པརྟ་དབང་རྒྱལ་ལྷམ་དལ་བྱང་།

丘夕 貝瑪 旺加 槍渣送

貝瑪旺加和他具有最高智慧的妹妹

གཙུག་ལག་ཆོས་རྒྱལ་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཟེའི་གཏེར།

出拉 卻加 將洋 欽哲爹

出拉卻加和將洋欽哲旺波

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱད་ཕྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

མིན་གྲོལ་འདྲོད་དགའི་མཆོག་སྦྱུལ་སྒྲ་མ་རྩེ།

明卓 推古 丘措 喇嘛桀

喇嘛上師給了我灌頂和指導，賜予最高的心願

བདེ་ཆེན་སྐུ་མའི་རྣམ་རོལ་ཡི་དམ་ལྷ།

迭千 就妹 南卓 衣淡拉

禪修的本尊，大樂的神奇展現

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྒྲིང་ལ།

春雷 托妹 康卓 卻炯拉

空行母和護法的証悟活動不受阻礙

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

所哇 迭所 達居 近記洛

我向你祈求，請加持我心智的流動

འདིས་ཐོབ་དགེ་བས་བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་འགྲོ།

地托 給威 達先 康亮卓

以此善功德，願我和“等於虛空”的其他眾生

བྱང་ཆུབ་སེམས་འབྱེངས་གང་སྤང་ལྟ་སྒྲུབ་ཤར།

將秋 深炯 岡浪 拉固夏

訓練菩提心，視所有的一切顯現都是本尊的色相

ཐོགས་ཚད་ལྟ་བ་མཐར་ཕྱིན་ཐོད་ཀྱི་གྱེ།

摧覺 大哇 塔欽 特嘎季

通過完善了徹切(立斷)的見解

འཕོ་མེད་ཟབ་ལམ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

波妹 薩浪 大如 欽巴修

願我們完成妥噶(頓超)不變、深刻的道路

ཅས་མདྲོ་ཁམས་གོ་འཛི་བླ་མ་ཤེས་རབ་འོད་ཟེར་དང་བསོད་ནམས་ཕུན་ཚོགས་གཉིས་གྱིས་བསྐྱལ་ངོར་

འགྱུར་མེད་དོ་རྗེས་བྱིས་པའོ།

應西藏東部的貢久喇嘛們，些惹哦色和索南蓬措的要求下，由就妹多傑撰寫的。

བྱད་དག་པའི་ཕྱིར།

用下面的內容來淨化自己的心

ལྷ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲིའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་ལྷ་རྩིས་ལྷ་དངས་པར་མོས་ལ།

喇嘛仁津 加哇西抽即闊記 拉措湯切
敦記南嘎 班雜薩瑪渣

觀想壇城的所有喇嘛、持明和勝利的寂忿本尊們，都應邀出現在前面的虛空中。

七支供養

ལྷ་མ་དབལ་ལྷན་རྩི་ཐེ་སེམས་ལྟོ

喇嘛 帕店 多桀深

光輝的喇嘛金剛薩埵

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ལྟོ

丘宋 加哇 色切拉

三寶、勝利者及其繼承人

ནམ་ཀུན་བདུད་དེ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་ལྟོ

南昆 杜迭 恰察欣

我向您誠懇地致敬禮拜

བྱེ་ནང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད་ལྟོ

企南 覺巴 加措卻

並呈現如海的外在和內在的供養

ཐྱིག་པ་ལས་ནི་ཐོག་བཀྱི་ཞིང་ལྟོ

地巴 累尼 多季欣

我不會再造惡業

བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྩིས་ཡི་རང་ལྟོ

所南 昆拉 皆衣讓

並隨喜所有的善行

དྱག་ཏུ་ཚས་འཁོར་བསྐྱར་བ་དང་།

達突 卻闊 柯哇當

誠懇請求，常轉法輪

འགྲོ་གནས་བར་དུ་བཞུགས་སྐད་དུ་།

卓涅 拔都 修累都

誠懇請求，請常住世（只要眾生存在的一天）

བདག་ནི་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱི་།

達尼 古貝 所哇迭

我謙卑地懇求您

བསོད་ནམས་གང་དེས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་།

所南 岡迭 卡亮卓

以此功德，願等虛空的眾生

སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་གནས་ཐོབ་ཤིག་།

拉妹 將秋 涅托修

達到不可逾越的証悟佛果

ཅེས་ལན་གསུམ་བཞེད་ལ།
唸誦三次

བཤེ་ལྷུ་ས།

班雜目

（以班雜目）

ཚགས་ཁིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་བར་བསམ་མོ།།

措欣南 讓拉聽巴就

觀想本尊們的聚集融入自己

མཆོད་པ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་ཡོད་ན་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པ་ནི།

有供養物品時，加持供養物

རྩ་ལྷན་གྱི།

讓樣康

རྣམ་དག་ཆོས་དབྱེངས་ངང་ཉིད་ལས།

南達 卻英 昂尼累

從純淨的法界中

རང་བྱུང་མཆོད་པའི་ཕྱང་པོ་ནི།

讓炯 覺貝 噴波尼

願自生起的大量的供養物品

གྲུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་ལྷ་བུ།

昆桑 卻貝 村大布

變成普賢王如來的供養雲

དད་ག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

帕耶 南卡 岡哇就

不可估量的充滿了整個空間

ཨོ་བཌྲ་ཨཱཱྃ། བཌྲུྃ། བཌྲེེེ། རྩ་པེེ། ཨ་པོ་ཀེེ། བཌྲེེེ། རེ་མི་ཏེེ།

ཀླ་སྟོན།

噶 班雜 阿岡 巴當 普貝 都貝 阿洛給

根迭 內問迭 夏達 阿吽

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལ་གཞི་ལས། དང་པོ་དམ་ཚིག་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།
正行有四個部分

(1) 薩瑪亞尊的生起次第¹

(唸誦咒語時, 要思維空性)

ཨོ་མ་དུ་བྱ་བྱ་ཏུ་རྒྱ་ན་བཟོ་སྒྲ་ལྷ་ཨུ་གོ་ཉྱེ།

喻 瑪哈尋亞他 加那班雜 所巴哇 阿瑪柯漢

འཁོར་འདས་ཚས་ཀུན་གདོད་མ་ནས་ཤེ།

闍迭 卻昆 推瑪涅

娑婆和涅槃的所有現象

མ་སྐྱེས་སྟོང་པའི་ངང་ཉིད་ལས་ཤེ།

瑪皆 東貝 昂尼累

是本初不生的, 從空性中

འགག་མེད་སྟོང་རྗེའི་རྩ་པ་ནི་ཤེ།

嘎妹 寧桀 若巴尼

無止息慈悲的展現生起來

ནམ་མཁའ་ལས་ནི་འཇའ་ཚོན་བཞིན་ཤེ།

南卡 累尼 嫁稱欣

在天空中, 像彩虹一般

དངོས་མེད་དངོས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱིན་ཤེ།

哦妹 哦 杯耶些春

虛無的本初智慧雲

མི་འགྱུར་རྒྱུ་གི་ངོ་པོར་གསུང་ཤེ།

米就 吽基 哦喔夏

出現為不變的吽種子字

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་མཚམས་ཀུན་ཤེ།

迭累 哦抽 丘參昆

從那裡, 向各個方向放射光

¹承諾尊。

ཐོ་བསྐྱས་བདག་ཉིད་བཅོམ་ཕྱན་འདས།

愁都 達尼 窮店迭

經由放光，光再收回，自己轉變為被加持的成就者

དོ་ཇེ་སེམས་དཔའ་ཟླ་བའི་མདོག།

多桀 深巴 達威多

金剛薩埵皎潔如月

ཞི་ཚུལ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་འབར།

需除 稱當 貝借拔

寂靜相，具有主要和次要的相好標誌

ཕྱག་གཡས་དོ་ཇེ་ཕྱགས་ཀར་འཛིན།

恰耶 多桀 突嘎津

右手當心，持著金剛杵

གཡོན་པ་རིལ་བུ་དཀྱེལ་བཏེན།

原巴 知布 固拉天

左手膀際，持著鈴

འབས་གཉིས་དོ་ཇེའི་སྦྱིལ་ཀྱང་ཅན།

夏尼 多桀 即尊千

盤腿金剛跏趺坐

པང་དུ་སྦྱེམས་མ་གྱི་གྲག་དང།

旁都 涅瑪 知古當

抱在他腿上的明妃，多傑涅瑪

ཐོད་པ་འཛིན་པས་མགུལ་ནས་འབྱུང།

特巴 津貝 古累就

擁抱著他的脖子，二手持著彎刀和喀巴拉

དར་དབྱངས་རིན་ཆེན་ཅད་པན་སྟགས།

達將 仁千 覺偏所

穿戴絲巾、貴重的王冠等等

ཐུན་ཆས་བཅུ་གསུམ་དག་དང་ལྔའོ།

見切 丘宋 達當店

報身的十三種服飾

མཐའ་ཡས་འད་ཟེར་སྒྲོ་བའོ།

大耶 哦色 抽哇歐

他們放射出無邊際的光芒

དེ་ཉར་ཡོངས་སུ་གསལ་བར་གྱུར་པའི་སྒྲི་བོར་ཨོ་དཀར་པོ།

迭塔 永書 薩哇 就貝 企喔 噶嚕波

如此地，非常清晰地去觀想：他的頂輪有（白色）的噶字

མགོན་པར་ཡུང་མར་པོ། སྒྲིང་གར་རྩྱ་ཐོན་པོ་

僅巴阿瑪波 寧嚕吽哦波

喉嚨有（紅色）的阿字、心輪有（藍色）的吽字

རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

南記 稱巴 累迭 欣些巴

轉變為本尊

ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྩེ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པར་བསམ་མོ།

湯切記多桀 宋季哦喔就

具有所有善逝佛的金剛身語意

གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྤྱན་དྲངས་པ་ནི།

(2) 邀請壇城的智慧尊

སྟིང་གའི་ས་བོན་ལས་བྱང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་
寧給薩崩累 炯威哦色記 耶些記

從您心中的种子字放光，邀請壇城的智慧本尊們

འཁོར་ལོ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟོ་ས་ལྷ་ཇོ་ས་སྤྱན་དྲང་བར་བསམ་ལ།

闊洛 敦季南嘎 班雜薩瑪渣

來到你前面的虛空。因此，本尊們都被邀請了

ཨོྃ ཕྱགས་བཅུ་ཀུན་ན་ལེགས་བཞུགས་པའི་

喻 丘秋 固那 累修貝

喻！那些優雅地安住在十方

བཙམ་ཐུན་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ཀུན་

窮店 加哇 闊切昆

勝利者及其隨從眾

བྱགས་ཇི་ཆེན་པོས་དགོངས་མཛད་ལོ།

突桀 千杯 共作拉

出於極大的慈悲，請聆聽

སྟོན་ལས་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོ་ལོ།

夢浪 旺基 些舒所

通過您過去祈願的力量，請向前來！

ཨེ་ཏྲེ་ནི་མ་དུ་ཀུ་ཅུ་ཁི་ཀུ་དྲི་བྱ་རྟོ།

唉耶嘻 瑪哈 喀如尼喀 知夏吽

ས་མ་ཡ་རྟོ། ས་མ་ཡ་སརྟོ། ཞེས་སྤྱན་དྲངས།

薩瑪亞吽 薩瑪亞湯 (以此，邀請本尊們)

ཇོ་རྩྱུ་བོ་རྟོས་དགུག་གཞུག་བཅིང་བ་དང་དབྱེས་བ་བསྐྱེད་ནས།

渣吽邦吽

用渣吽邦荷，召喚、合併、綁定並取悅本尊們

དམ་ཚིག་གི་འཁོར་ལོ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གུར་དེ་ནས་

淡資基闊洛當 尼舒妹巴就

变成與薩瑪亞尊的壇城不可分

ཐུགས་ཀ་ནས་སྤུལ་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་བུམ་པའི་བདུད་རྩིས་བྱས་བྱས་

ཤིང་དབང་བསྐྱར་བར་བསམས་ལ།

突喀內除貝 拉摩南記 笨貝 都季 出桀形

旺固哇散拉

观想天女们從你的心中化現出來，用宝瓶傾倒甘露，為你沐浴，以及賜予你灌頂

ཨོྲྩཱ་ཨོྲྩཱ་ཨྲིཿཿ ཨ་ནི་ཤིཿཿ ཨོྲྩཱ་ཨོྲྩཱ་ ཨོྲྩཱ་བཙ་དུལ་ཨོྲྩཱ་

噶吽槃哈阿 阿必肯札 吽噶頓 班雜都夏

吽

ཞེས་དབང་བསྐྱར་བས་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་སྤངས། སུང་པོ་ལྷ་གནས་གུར།

謝旺固威 知瑪湯切將 朋波雅涅就

因此，用灌頂來淨化個人的污染並轉化五蘊

ཆུའི་ལྷག་མ་གྱེན་དུ་ལྷད་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལས་དབུ་བྱན་

ཡེ་ཤེས་ལྷ་མངོན་དུ་གུར་པའི་ང་རྒལ་བ།

曲拉瑪見都 律巴累 迭欣些巴 瑞念屋見

耶些雅 哦都就

甘露向上溢流，轉變成五方佛的頂冠珠寶，即五智慧心

〈在此維持金剛的佛慢〉

གཞུག་པ་ལ་མཆོད་བསྟོད་གཉིས་ཀྱི་དང་པོ་ལ་བྱན་མོང་དང་ཁྱད་པར་གྱི་མཆོད་པ་གཉིས་ལས་དང་པོ་ནི།

(3) 供養和讚嘆

3.1 一般供養

བྱགས་ཀྱི་ནས་སྤྱོད་པའི་ལྷ་མོ་ནམས་ཀྱིས་མངོན་པར་མཆོད་པར་མོས་ལ།

突喀內愁貝 拉摩南記 哦巴覺巴就

观想從你的心中，生動地化現出天女和供應物

ཨྱོ་དཔག་མེད་ནམ་མཁའི་ཁམས་ནིད་ལས།

喻 帕妹 南給 康尼累

喻！從不可估量的虛空

མཆོད་སྤྱིན་བསམ་ཡས་སྤྱན་གྲུབ་པུ།

觉村 散耶 倫助巴

不可思議的供養雲瞬間生起

མེ་རྟོག་བདུག་པ་མར་མེ་དང་།

妹托 都巴 瑪妹當

花朵、薰香、燈燭，以及

དྲི་མཚོག་ཞལ་བས་རྩལ་མོ་དང་།

知丘 夏色 若摩當

塗香、食物、音樂

གཟུགས་སྤྱི་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚས།

殊渣 知若 瑞加卻

具有特徵性的色声香味觸

སོ་སའི་ལྷ་མོའི་རྩལ་པར་བཅས།

所所 拉摩 若巴切

與各種天女一起展現

རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་བཀང་སྟེ།

惹將 南給 炯康貼

完全充滿廣闊的虛空

གྲུས་པའི་སྤོ་ཡིས་དབྱལ་བར་བཞུ།

古貝 浴衣 屋哇季

我有意識地以恭敬心來供養

ཨོ་པ་ན་པེ་རུ་སུ་ར་ཏ་ཏི་པུ་སའ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ས་མ་ཡོ་གི་སི་རྒྱུ་རྩེཾ་ ཞེས་མཚན་པ་སྤྲུལ།
 嗡 巴那貝奴舒 惹大替普 薩哇 大它嘎大
 薩瑪尤基 悉地吽

(因此，化現供養物)

ཨོ་བཟླ་པུ་ཤེ་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་ དེ་བཞིན་རུ་ཤེའི་བར་དང་།
 嗡 班雜 普貝 札替札吽
 ཨོ་བཟླ་རྒྱ་པེ་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་
 嗡 班雜 都貝 札替札吽
 ཨོ་བཟླ་ཨ་ལ་ཀེ་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་
 嗡 班雜 阿洛給 札替札吽
 ཨོ་བཟླ་གརྩེ་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་
 嗡 班雜 根迭 札替札吽
 ཨོ་བཟླ་མེ་ཁྱེ་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་
 嗡 班雜 內問迭 札替札吽
 ཨོ་བཟླ་ཤེའི་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་
 嗡 班雜 夏達 札替札吽
 མ་རུ་བྱུ་ར་པ་འྲི་རྩུ་རྩེཾ་ ཞེས་པས་མཚན།
 瑪哈普渣 札替札吽

(因此，來做供養)

གཉིས་པ་བྱང་པར་གྱི་མཆོད་པ་ལས་སྦྱར་མཆོད་ནི།

3.2 特殊供養, 双運的供養

མཚན་ལྡན་བདེ་བའི་རྒྱན་ལྡན་བའི་མཆོད་པ་ལོ།

稱店 迭威 見店貝

合格的明妃配帶著大樂的裝飾品

མི་མོ་རྣམས་ཀྱི་རེག་བྱའི་མཆོག་ལོ།

米摩 南記 瑞築丘

具有卓越的感覺

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་རྣལ་འབྱོར་ཚལ་ལོ།

近記 洛西 那久措

瑜伽士的聚集, 請加持她

གསང་མཆོག་བདེ་བའི་གནས་ལ་རོལ་ལོ།

桑丘 迭威 內拉若

並享受殊勝秘密的大樂

མ་དུ་སྤྱུ་ཁ་བོ་ནི་ཅི་ཏྲ་ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

瑪哈舒卡 菩提企大 阿拉拉吡

ལྷན་དང་རྒྱའི་མཆོད་པ་ནི།

供養法药和惹大

གཙང་དམའི་དྲི་རྟོག་ཀྱན་བལ་བའི་མཆོད་པ་ལོ།

昌妹 知托 昆渣威

离一切污染, 沒有純淨或骯髒的念頭

ར་སྤ་ཡ་ན་ལྷན་ཆེན་པོ།

惹薩 亞那 面千波

偉大的長壽药品

ཉོན་མོངས་ཆགས་པའི་རྒྱར་བཅས་ལོ།

紐夢 恰貝 惹塔切

隨著“慾望煩惱”的惹大

མཉམ་པ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ།

亮巴 千波 些舒所

以大平等來接受它們

སེམས་བརྒྱུ་ཨ་མྲིཏ་ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

薩哇 班雜 安瑞大 阿拉拉吽

གཏོར་མའི་མཚོད་པ་ནི།

供養朵瑪

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅིའི་སྒྲིང་པོ་ཅན་ཅུ།

夏雅 都季 寧波千

由五肉和五甘露製成的朵瑪

བབའ་བཅའ་བདུང་བའི་ཚོགས་ལྷན་པའི་ཅུ།

薩恰 東威 措店貝

賦有組合的食物和飲料

དམ་ཚུས་མཚོག་གི་གཏོར་མ་འདི་ཅུ།

淡這 丘基 托瑪地

殊勝薩瑪亞的物品

གཉིས་སུ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

尼舒 妹巴 些舒所

無二執地來接受它

མ་དྲ་བ་ལྷི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཅུ།

瑪哈 巴令大 卡卡 卡嚕

ཞེས་བྱ་ཆེར་མཚོད།

因此,來做大供養

བསྟོད་པ་ནི།

讚嘆

ཨོ། སྒ་མ་དཔལ་ལྷན་རྩྭ་རྩེ་སེམས་ཀྱི་

喻 喇嘛 帕店 多桀深

喻！光輝的喇嘛金剛薩埵

བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་ཀྱི་

迭千 耶些 雅衣達

擁有五種大樂智慧的怙主

དགྲུལ་འཁོར་ཀྱན་གྱི་བྱེད་པོ་མཆོག་ཀྱི་

即闕 昆季 桀波丘

所有壇城的殊勝根源

དེ་ལ་བདག་ནི་ཕྱག་འཆལ་ལོ་

迭拉 達尼 恰察洛

我向您禮敬

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་མདོག་ཀྱི་

知妹 東給 達威多

潔淨如秋天的月亮

རྩྭ་རྩེ་དང་ནི་དྲིལ་བུ་འཛིན་ཀྱི་

多桀 當尼 知布津

拿著鈴和金剛杵

བདེ་ཆེན་སྟེམས་མར་མཉམ་སྦྱར་བའི་

迭千 涅瑪 亮久威

與“迭千涅瑪”雙運

སེམས་དཔའི་རྩྭ་རྩེ་བྱེད་ལ་བསྟོད་ཀྱི་

深貝 多桀 卻拉特

金剛英雄，我讚揚您

གང་གི་མཆོན་ཅམ་འཛིན་པས་ཀྱང་

岡基 稱參 津貝將

只要聽到您的名字

ན་ར་ཀ་སྐུ་ལ་ངན་སྤང་གི།

那惹 喀所 恩宋基

即使是, 在地獄或其他的惡道

སྤྱུག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་སྦྱོབ་མཛད་པ།

都雅 湯切 久這巴

您保護他們免於受苦

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།

貢波 卻拉 恰察特

救護主, 我向您致敬讚嘆

ཅས་བསྟོད་པ་བྱ།

如此地讚嘆

བདག་གི་སྒྲིང་གར་འད་ལྗེ་སྒྲིང་།

達基 寧嘎 哦念龍

在自己心的中央, 在五色的光中

ཟླ་སྒྲིང་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པའི་།

達滇 讓哲 耶些貝

在月座上, 是智慧的本尊², 跟你一模一樣

ཐུགས་ཀར་དོ་རྗེའི་ཞེ་བར་རྩི།

突嘎 多桀 貼哇吽

觀想在他的心的中央, 有個金剛杵, 其中央有個吽字

དཀར་གསལ་ཐུགས་ཀྱི་ཐེང་བས་བསྐྱོར་།

嘎薩 雅記 稱威柯

明亮的白色咒語繞著它旋轉

འད་འཕྲོས་འཕགས་མཚན་བྱིན་ཆབས་བསྐྱེད་།

哦抽 巴覺 近拉都

放出光, 供養著尊貴者, 收集加持

སེམས་ཅན་སྤྱི་བ་སྤྱདས་བདེ་ཆེན་བཀོད་།

深千 知將 迭千格

清除眾生的障礙, 並帶來極大的加持

ཚུར་འདུས་ཐུགས་ཐེང་ཉིད་ལ་བྱུགས་།

出都 雅稱 尼拉修

光再收回, 回到咒鬘的本身

ཞེས་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སེམས་ཅེ་གཅིག་པས།

在三摩地中, 一心一意地唸誦咒語

² 智慧尊

ཨོ་བཏྲ་སྐྱ་ཡུལ།

唵班雜薩埵阿

ཞེས་ཅེ་རུས་སུ་བསྐྱས་པའི་རྩེས་སུ་སྐར་ཡང་།

盡可能地唸誦上面的咒語。

之後，再唸誦百字明咒

ཨོ་བཏྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡུལ། མ་རུ་སྐྱ་ལ་ཡུལ། བཏྲ་སྐྱ་ཏེ་ལོ་པ་ཏིལྱུལ། འི་ལྷོ་མེ་ག་བུལ།
སུ་ཏི་ཕྱོ་མེ་ག་བུལ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་ག་བུལ། ཨ་རུ་རཏྟོ་མེ་ག་བུལ། སའ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡུལ།
སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ ཅེ་རྩི་ཤི་ཡུལ། རྩ་རྩིལ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོལ། ག་ག་ལུལ། སའ་ཏ་ལུ་ག་
ཏལ། བཏྲ་སྐྱ་མེ་ལུལ། བཏྲི་ག་བུལ། མ་རུ་ས་མ་ཡུལ་སྐྱ་ཡུལ། རྩི་པལལ།

唵 班雜 薩埵薩瑪雅 馬努巴拉雅 班雜 薩埵
德諾巴 低叉枝朵 美巴哇 蘇多卡優美巴哇
蘇波卡又美巴哇 阿努拉朵美巴哇 薩哇悉地
美巴牙雜 薩哇嘎瑪 蘇雜美 自當 西裏樣
古魯吽 哈哈哈哈哈 巴嘎問 薩哇達他嘎他
班雜瑪美母雜 班茲巴哇 瑪哈薩瑪雅 薩埵阿
吽 吽

ཅེས་པའི་བསྐྱས་པ་གོང་གི་དུག་ཆ་ཙམ་དུ་བསྐྱ་ཞིང་། བསྐྱས་པའི་ཐུན་མཐུན་

唸誦百字明咒的次數，是上面咒語的六分之一，在結束唸誦時：

ཨོྃ དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩེ་སེམས་དཔའ་ཀྱེ།

喻 帕店 多桀 深巴皆

喻！光輝的金剛薩埵

བདག་ལ་རྩེས་སུ་ཆགས་པར་མཛོད་ཀྱེ།

達拉 桀舒 恰巴奏

請慈愛眷顧我

སྟེ་མ་ན་དང་འཆི་བ་སོགས་ཀྱེ།

皆嘎 那當 企哇所

從生老病死

འཇིགས་རུང་སྲིད་པའི་སྤྱག་བསྐལ་ལས་ཀྱེ།

吉容 悉貝 都雅累

以及娑婆的其他(可怕的)痛苦

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྦྱབས་ཤིག་ཀྱེ།

共波 卻記 達久需

救護主，請您保護我

ཐྱིག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང་ཀྱེ།

地巴 昆累 南卓欣

從所有的惡業中解脫出來

ཡང་དག་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཆེའོ་ཀྱེ།

洋達 耶些 深巴切

請賜予加持，願証悟到偉大(本初)智慧尊的境界

སྟེ་གསུང་ཐུགས་སུ་བདག་སྦྱབས་ཤིག་ཀྱེ།

固宋 突舒 達助需

崇高的身語意

ས་མ་ཡ་སིཿཙཱཱ་ལ་ལ་ཏོ་ཀྱེ།

薩瑪亞悉地 阿拉拉吽

ཞེས་གསོལ་བ་གདབ་གྲོ།

如此，誠懇地祈求

རང་གི་སྒྲིང་གའི་འོད་གྱིས་ཕོག་པས་དགྱེལ་འཁོར་གྱི་

讓基 寧給哦記 波貝即闊記

光線從自己的心中放射出來，落在壇城上

འཁོར་ལོ་འོད་དུ་ཐུ་ནས་བདག་ཉིད་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་ཐེམ་མེད་

闊洛 歐都修內 達尼淡季 深巴拉聽

壇城融入光中，光再融入三昧耶尊中

དེ་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་ཐེམ་མེད་

迭耶些 深巴拉聽

然後，三昧耶尊融入智慧尊中

དེ་ཉིད་ངེ་འཛོན་སེམས་དཔའ་ལ་ཐེམ་མེད་

迭定念津 深巴拉聽

再融入三摩地尊³（金剛）

དེ་ཡང་རྩྱུ་ལ་ཐེམ་མེད་

迭洋 吽拉聽

然後，再融入吽字中

རྩྱུ་རྒྱ་དའི་བར་དུ་རིམ་གྱིས་ཐིམ་ནས་མི་དམིགས་པ་ལས་འོད་གསལ་སྟོང་པ་
ཉིད་གྱི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་མེད་

吽那迭 拔都仁記聽涅 米米巴累 哦薩東

巴尼記 昂拉亮巴夏

吽字向上融解，到“那達”，最後“那達”融入（不可思議的）光明的空性中，安住在平等性的禪修中

ཨོ་བཟླ་སྒྲ་ཡུལ་།

喻班雜薩埵阿

（用喻班雜薩埵阿）

³ 禪修的本尊

སྐར་ཡང་རྩོམ་མཁས་དཔའི་སྐར་གྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ལྷོ།

喇洋 多桀深貝固 就貝企喔噶

再次以金剛薩埵的形式出現，在頂輪有個(白色)的噶字

མགོན་པར་ཨུཾ སྤང་གར་རྩྱུ་ཡིག་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པར་གྱུར།

僅巴 阿寧嘎吽衣 南記稱巴就

喉嚨處有(紅色)阿字，心處有(藍色)吽字

བཟོ་གཏམ་མེ་རྒྱ་རྩིམ་ ཞེས་གོ་ཆའི་རྒྱས་བསྟུང་།

班雜 喀哇季 惹夏漢

因此，做金剛鎧甲的手印來保護

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་སྐྱ་གསུང་ཐུགས།

湯切 瑪律 固宋突

毫無例外地，所有的一切事物都是証悟的身語意

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱིས་ཀུན་ལ་བྱབ།

固宋 突記 昆拉恰

証悟的身語意，彌漫在所有的現象中

ཅེས་ང་རྒྱལ་བ།

因此，保持金剛佛慢。

༄༅། ལོ་ག་གསུམ་གྱི་ཕྱོད་ལམ་རྩི་རྒྱ་མདུད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

印記的金剛結：

三瑜伽祈請文

敏林參千仁津就妹多榮所作

1. 請求成就的祈請文

ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

喇嘛 衣淡 拉措 貢舒所

喇嘛和本尊們，請聆聽

2. 迴向，成就的根源

དང་འདིར་བཙོན་པས་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་དང་།།

店地 充貝 助貝 給哇當

在這一刻，通過我們的努力所做的美德

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བ་རྣམས།།

杜宋 薩當 月貝 給哇南

再加上三世中積累的所有功德

བཟོས་ཏེ་སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བཟོ།།

凍貼 喇妹 將秋 千波哦

現在，我們迴向給偉大而無與倫比的覺醒

3. 真正的祈請文：

4. 在共同乘的修道路上，祈請成為正確的根器

དང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།།

店內 將秋 寧波 企記拔

從今起直到証悟為止

རིགས་བཟང་སྒོ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་།།

瑞桑 洛薩 雅加 妹巴當

願我們有幸福的家庭、有智慧而沒有驕傲

སྒྲིང་རྩེ་ཆེ་ཞིང་སྒྲ་མ་ལ་གྲས་ལྟན།

寧桀 切欣 喇嘛 拉古店

有偉大的慈悲心，對上師有虔誠的恭敬心

དཔལ་ལྟན་རྩེ་རྩེ་ཐེག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག།

帕店 多桀 貼拉 恩內修

並且對光輝的金剛乘有信心

B. 共同乘“基礎、道路、成果”的祈請文：

i. 基礎的祈請文：安住在純淨的戒律是基礎，來進入殊勝的道路

དབང་གིས་སྒྲིན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྒྲུབ་པར་ལྟན།

旺基 明欽 淡季 凍巴店

願我們因灌頂而成熟，並持守戒律

རིམ་གཉིས་ལམ་ལ་བསྐྱོན་སྒྲུབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

仁尼 浪拉 年助 塔欽貼

在兩個階段的道路上完成“方法”和“成就”

དཀའ་བ་མེད་པར་རིག་འཛིན་གོ་འཕང་བཟོད།

喀哇 妹巴 仁津 夠胖卓

輕鬆穿越持明的階位

དངོས་གྲུབ་ནམ་གཉིས་བདེ་སྐྱེ་འགྲུབ་ཁྱུར་ཅིག།

哦助 南尼 迭拉 助就即

輕鬆地迅速達到二種的悉地

ii. 修行道路的祈請文：

a. 以完成瑪哈瑜伽的生起次第為基礎

ཅིར་སྒྲུང་སྒྲུ་འབྲུལ་དྲ་བའི་འཁོར་ལོར་རྩོགས།

企浪 就除 渣威 闊洛作

無論出現什麼，都是幻化網的完美壇城

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བཤམ་ལྟན་ཀྱི་སྒྲ།

渣巴 湯切 久渣 雅記渣

一切聲音都是咒語無法表達的聲音

མེམས་ཀྱི་འབྱུ་བ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས།

深記 就哇 讓瑞 都瑪桀

心識的搅动“不是組合成的”自知的觉醒

བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་མངོན་གྱུར་ཤོག།

迭千 都渣 妹巴 哦就修

願超越聚散的合一是大樂

b. 完成阿奴瑜伽是道路的祈請文

ཉམས་ཆག་རྟོག་སྒྲིབ་མ་སྤངས་གནས་སུ་དག།

亮恰 托知 瑪胖 內舒達

不拒絕觀念上的障礙，讓它們在自性中淨化

བྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པས་བསྐྱང་།

企浪 桑哇 耶妹 托貝康

瞭解到“外內密”現象的不可分本質，願實現“對戒律”的承諾

གང་ཤར་རང་གྲོལ་གྱུན་བཟང་སྒྲོང་ཡངས་སུ།

岡夏 讓卓 昆桑 龍洋舒

願自生起的念頭，自解脫於普賢王如來的廣闊中

ངན་སོང་དོང་སྒྲུགས་མེད་ཞི་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

恩宋 東出 夕西 亮就即

願下三道從其深處被清空，而娑婆和涅槃變成平等性

c. 完成“不二”阿提瑜伽的道路是成果

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་སྐྱེ་དང་ཞིང་ཁམས་རྫོགས།

替累 千波 固當 欣康作

在偉大的領域中，身和佛淨土是完美的完整

དམ་ཚིག་ཆེན་པོར་སྤང་སྤང་མཚན་མ་དག།

淡季 千波 胖浪 稱瑪達

在偉大的戒律中, 接受或拒絕的想法被淨化了

ཁྱབ་བརྒྱལ་ཆེན་པོར་རེ་དྲགས་མཐུད་པ་གྲོལ།

恰達 千波 瑞多 都巴卓

在偉大的遍及一切中, “希望和害怕” 的結被打開了

རྫོགས་པ་ཆེན་པོར་ཆོས་སྐུ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

作巴 千波 卻固 哦就修

在大圓滿中, 願實証到法身

iii. 成果祈請文：

a. 為自己的目的：獲得所有悉地的祈請文

བཟུང་པ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིང་ལ་འཁྱུགས།

居巴 宋季 近拉 寧拉修

在我們心中, 有了三個傳承的加持

སྐུ་འཕྱུལ་དྲ་བའི་ལམ་གསང་སེམས་ལ་རྫོགས།

就除 渣威 浪桑 深拉作

幻化網的秘密道路在我們心中得到完美時

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས།

春雷 南西 倫季 助巴衣

以及瞬間完成的四種活動

ཐུ་མཐའ་མེད་པའི་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

目大 妹貝 卓哇 卓哇修

願幫助無限的有情衆生得到解脫

b. 他人的目的：希望立即有好運

ཞི་ཁྲོ་སྐུལ་པའི་འཁོར་ལས་ལྷུང་སྟོན་ཞིང་།

西抽 除貝 闊洛 弄吞欣

在文武百尊壇城的預言的指導下

མཁའ་འགོ་ནམས་ཀྱིས་བྱ་བཞིན་སྐྱོང་བ་དང་།

康卓 南記 布欣 炯哇當

空行母如自己獨子般地保護我們

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས།

卻炯 宋妹 拔切 昆薩內

護法和監護者消除了所有的障礙

ཡིད་ལ་སློན་པ་མཐའ་དག་འགྲུབ་ཀྱི་ཅིག།

衣拉 夢巴 大達 助就即

願我們所有的願望都能實現

རྒྱལ་བའི་བཟུན་པ་དར་ཁེང་རྒྱས་པ་དང་།

加威 天巴 達欣 結巴當

願佛法蓬勃發展並廣為傳播

བཟུན་འཛིན་ནམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀྱན་འགྲུབ།

天近 南記 些貝 敦昆助

願所有教義持有者的願望得以實現

མ་ལུས་སྦྱེ་རྒྱའི་འགལ་རྒྱུན་ཁེ་ཁེང་།

瑪律 皆古 嘎前 昆西欣

願每個眾生擺脫一切的逆境

ཕུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱི་ཅིག།

噴措 大達 衣欣 久就即

接受到所有卓越的東西，正如所願

ཅེས་པའང་རིག་པ་འཛིན་པ་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེས་སོ།

仁津就妹多桀撰寫

在 2007 年由亞當・皮爾斯所翻譯，在 2020 年由淡卻仁千修訂。

བག་ཤེས་ནི།

吉祥詞句

ཨྱི་བྱེན་རྒྱབས་མཚོག་སྒྲུལ་རིགས་བརྒྱའི་བདག།

喻 近拉 丘措 瑞結達

喻！文武百尊的怙主給予殊勝的加持

ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་བག་ཤེས་ཤོག།

喇嘛 南記 札西修

願喇嘛增吉祥

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ནི་དང་ཁྱོ།

哦助 恰貝 西當愁

文武百尊淋下悉地雨

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་བག་ཤེས་ཤོག།

衣淡 拉措 札西修

願本尊的聚集增吉祥

ཐོགས་མེད་ཐེན་ལས་སྐྱབ་མཛད་པའི།

托妹 春雷 助這貝

那些無礙的証悟活動

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བག་ཤེས་ཤོག།

巴喔 康卓 札西秀

願空行父和空行母增吉祥

གང་ལ་བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།

岡拉 散貝 敦昆助

願每個人的願望都實現

དག་ལེགས་མཚོག་གི་བག་ཤེས་ཤོག།

給累 丘基 札西修

願吉祥好運盛行

ཅེས་བརྗོད། བཟུས་པའི་སྐབས་བཟོ་སྒྲིན་དང་ཤིས་བརྗོད་སྤྱི་འགྲིའི་ཤོ་ལོ་ཀ་རེ་རེ་ཙམ་བྱས་པས་ཚོག་
གོ། །ཞེས་རང་གཞན་ལ་ཉེར་མཐོ་ཁྱེར་བདེའི་སྦང་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་ཙམ་གྱིས་རྩ་བའི་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་
བྱངས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། །

如此地唸誦，在做簡短版本的修法時，以迴向文、祈請文和吉祥文來做結束

為了自己和他人的利益，我貝瑪嘎旺側，把原文精簡為這個方便又不可缺的手冊。願美德善美增加！